

СТИВЕН КИНГ

Автор сценария
МАРК ГУГГЕНХАЙМ

Художник
АЛЕКС МАЛЕЕВ



АСТ
Москва





Креативный и исполнительный директор

СТИВЕН КИНГ

Сценарий

МАРК ГУГГЕНХАЙМ

Рисунки и обложка

АЛЕКС МАЛЕЕВ

Создатель шрифтов

КРИС ЭЛИОПОЛОС

Перевод

МИША ЗАСЛАВСКИЙ

Редактор-ассистент

ЧАРЛИ БЕКЕРМАН

Старший редактор

РАЛЬФ МАЧИО

Креативный вице-президент

ТОМ МАРВЕЛЛИ

Старший вице-президент

по продажам

ДЭВИД ГЭБРИЭЛЬ

Старший вице-президент

по развитию

РЮВАН ДЖАИАТИЛЛИК

Шеф-редактор

ДЖО КЕСАДА

Издатель

ДЭН БАКЛИ

Особая благодарность Маку Вериллу, Марше Де Филиппо,
Брайану Старку, Джиму Неседесу, Джиму Мак-Кэнну и Аруну Сингху

Редактор коллекции **МАРК Д. БИЗЛИ**

Помощники редактора **ДЖЕЙМС ЭММЕТ & ДЖО ХОКСТАЙН**

Редакторы-ассистенты **НЕЛЬСОН РИБЕЙРО & АЛЕКС СТАРК**

Редактор спецпроектов **ДЖЕННИФЕР ГРЮНВАЛЬД**

Старший редактор спецпроектов **ДЖЕФФ ЙАНГКВИСТ**

Книжный дизайн **ДЖЕФФ ПАУЭЛЛ**

МАРК ГУГГЕНХАЙМ ПРО АДАПТАЦИЮ

«Стивен Кинг» – на этом меня и поймали.

Я разговаривал по телефону с выдающимся шеф-редактором Marvel Comics Джо Кесада, и он просто ошеломил меня, предложив (да и как, собственно, я мог отказать?) адаптировать ещё не опубликованную, по крайней мере, на момент разговора, небольшую повесть мистера Кинга. Идея была сперва переложить историю в сериал из двадцати пяти «мобизодов» – коротких серий от минуты до полутора, которые можно запросто загрузить на, скажем, мобильный телефон, и которые сейчас (извиняюсь за навязчивую рекламу) доступны для скачивания на iTunes. Затем, когда мобизоды оттранслируют (воспроизведут? скачают? – ох непросто угнаться за жаргоном XXI века), я бы адаптировал мою адаптацию в комиксный мини-сериал. Нет, я никогда не адаптировал работу другого писателя. Нет, я никогда не написал ни одного «мобизода».

Нет, до того дня я никогда раньше не видел ни одного мобизода.

Нет, ничто из этого не остановило меня от того, чтобы сказать «да», «да», тысячу раз «да». Я ведь уже упомянул, что речь о повести Стивена Кинга, верно? Большая история адаптации короткой истории в виде большого количества короткометражек (да, именно так я и написал) заключается в том, что я выдал двадцать пять мобизодов в рекордно короткий срок. По правде говоря (а я стараюсь быть искренним), писать пришлось так быстро потому, что это был единственный способ успеть доделать мобизоды до публикации сборника «После заката», в котором публиковался «Н.». И, если быть совсем честным, сериал писался легко, поскольку я работал с повестью, которая крепко стояла на ногах. «Н.» превосходно скроена, что не удивительно, учитывая, кто автор, но особо впечатляет то, что всё повествование идёт в форме разнообразных фрагментов того, что я бы назвал «документацией»: письмо, дневник психиатра, вырезка из газеты. Мистер Кинг рассказал всю историю, причём очень увлекательную, через «реальные» записки, которые неодолимо затягивают читателя внутрь, делая его участником событий. Нельзя спойлерить, но у меня ощущение, что финал – своего рода приглашение мистера Кинга присоединиться к истории.

Впрочем, учитывая характер повести, это приглашение мистера Кинга больше похоже на угрозу.

К сожалению, от «документированного» изложения истории в мобизодах по объективным причинам пришлось отказаться. А вот в комикс-адаптации (простите, графическом романе) я хотел вернуть его обратно, и для этого как раз предназначались все эти вводные страницы в начале глав. Я попросил нашего блистательного художника Алекса Малеева рисовать их «фотореалистично», чтобы навеять ощущение, будто вы смотрите именно те газеты и документы, о которых упоминают персонажи.

И тут я плавно перехожу к разговору о мистере Малееве.

Если б даже Джо не заарканил меня Стивеном Кингом, я всё равно бы очутился на борту, коль скоро всплыло имя Алекса Малеева. В работе над комиксами есть множество моментов, которые мне нравятся – нет, приводят в восторг. Один из них (на самом деле одних из двух важнейших) – то, что временами выпадает сотрудничать

с теми людьми, чьё творчество всегда восхищало меня. Работы Алекса иначе как грандиозными не назовёшь. Единственная проблема с талантливыми людьми, что у них всё кажется лёгким. Но Алекс не искал кратчайших путей, хотя, несомненно, мог. Я намеренно писал сценарий комикса с учётом максимально возможного количества его иллюстраций из мобизодов. Поскольку Алекс работает в цифровой графике, подобная утилизация могла бы существенно уменьшить рабочую нагрузку. Но Алекс был строго заинтересован в том, чтобы представить вам, читатель книжной версии, настолько новое впечатление, насколько это возможно, так что если вы любитель сериала мобизодов (простите, сериала мобизодов – номинанта *Webbie*)*, то и тогда вы встретите немало сюрпризов на этих страницах.

И это не единственное новшество.

По просьбе Marvel я дописал несколько фрагментов – например, вступительное действие первой главы, которого не было ни в мобизодах, ни в исходной повести мистера Кинга. Так что, если вы читали (поскольку я предпочитаю апеллировать к вербальному восприятию) этот сериал, то обнаружите новые детали, загадки, новых персонажей. И если в мобизодах или исходной повести вы, подобно мне, озадачились происхождением Акерманова поля и камней, то обязательно продолжите чтение и обратите внимание, например, на кадр 5 страницы 3 и кадр 4 страницы 16.

Стивен Кинг написал «Мону Лизу», и Marvel передали мне кисть, попросив дополнить картину. Этой работой я намеревался передать всё то вдохновение от произведения мистера Кинга и всё то уважение к его творческим задачам хотя бы в той степени, в какой проникся ими, прочитав повесть – настолько, насколько мог. И если в книге вы найдёте детали, которые не срastaются или не звучат для вас, то они, скорее всего, от меня.

Прежде чем оставить вас, хочу сделать два замечания.

Первое, которое, я уверен, мистер Кинг разделит бы со мной: жизнь – странная штука. Когда я работал над сериалом мобизодов, у моего хорошего друга Энди Акермана только что диагностировали рак. По трагической иронии, повесть мистера Кинга вынуждала меня постоянно набирать «Акерман» в течение всего процесса написания сериала мобизодов.

Увы, когда наступило время писать комикс-адаптацию, прошло всего несколько месяцев, как Энди ушёл из жизни, и повторять его имя было всё равно что беречь рану. Думаю, эта история ему бы понравилась. Он несомненно был бы в восторге, что я адаптирую всё это для комиксов.

Вторая же мысль – что в этом материале ровно 814 слов.

Хорошее число.

Марк Гутгенхайм
Лос-Анджелес, Калифорния
Февраль 2010
www.legalscrib.net

* *Webbie* – крупнейший конкурс, охватывающий IT-рынок.



1

МОТТОН, ВТОРНИК, СЕНТЯБРЬ

ОТВЕТСТВЕННЫЕ ЛЮДИ ТРАГЕДИЯ В МОТТОНЕ

18 сентября, в воскресенье, в Моттоне произошла трагедия. Двадцать остальных людей погибли. Оказало эффект болезненно и значительное количество людей от Коллария, Далеаса, Селмы. В воскресенье в Моттоне произошел несчастный случай. Там находились с особым количеством разнородных предметов. Несколько минут мучительно и неожиданно произошло.

МОТТОН, шт. Мэн, 26 июля. - Прошлая ночь в неустановленное время вспыхнула и горела дотла постройка на принадлежащем Эларю Акерману поле, что в семи милях к востоку от города. Лаура Акерман и ее 6-летняя дочь погибли в огне. Не сохранилось ничего, кроме обугленных останков. Постройка выгорела вплоть до подпертых живавших ее каменных опор (семи или восьми - по разным сообщениям). Тело м-ра Акермана было обнаружено недалеко от пепелища. Предположительно, он спрыгнул от собственноручного выстрела в голову. Свидетелей происшествия не было, и мотивы м-ра Акермана до сих пор остаются неизвестными. Однако отчаянный крик жены и дочери м-ра Акермана и треск огня можно было слышать за несколько миль.

ПЯТНАДЦАТЬ ПОСТРАДАВШИХ

Ужасная авария на Айрон-Маунтин в штате Арканзас

ДЕВЯТЬ ЧЕЛОВЕК ПОЛУЧИЛИ ТРАВМЫ

Вчера утром в Моттоне

УБИЙСТВО ГЕНЕРАЛА БАРУНДИА

Старший стоарт парохода Аканулько даст интервью

Нью-Йорк, 18 сентября. А.П. Малаган, бывший старший стоарт парохода Аканулько, на котором генерал Барундиа был забит до смерти солдатами правительства Гватемалы и в таинном Сан-Хосе-де-Гватемала, прибыл в наш город и находится в Grand Central Hotel. Он покинул свой пост на прошлой неделе и посетил все, что возможно увидеть в Южной Америке. Теперь он намерен посетить себя в Моттоне. Министр Малаган рассказывает историю убийства, которой он был очевидцем: Аканулько покинул порт Чамперико в Гватемале 27 августа и пришел в Сан-Хосе-де-Гватемала спустя семь часов. Экипаж судна капитана Питта был разбит, а привартованные здесь американские военные суда Фетилла и Рейнджер, по-прежнему бросали якорь и поумирились. В ту ночь капитан Рейнджер, которые другие чиновники Аканулько. Капитан Питт объяснил, что он видел и сказал, что он видел, что они не позволят на судно. Капитан ответил, что я извинюсь, что-нибудь еще от капитана. Секретарь в 1.30 Генерал



СМЕРТЬ ДВУХ ДОЧЕРЕЙ И

Убийство мужчины в состоянии аффекта
Город Хампшир
Портсмут

Портсмут, 11 сентября. - Ужасная трагедия произошла в нашем городе прошлой ночью. Мужчине в состоянии аффекта совершил убийство. Рядом с ним обнаружены и арестованы несколько групп. Предположительно, это была группа...

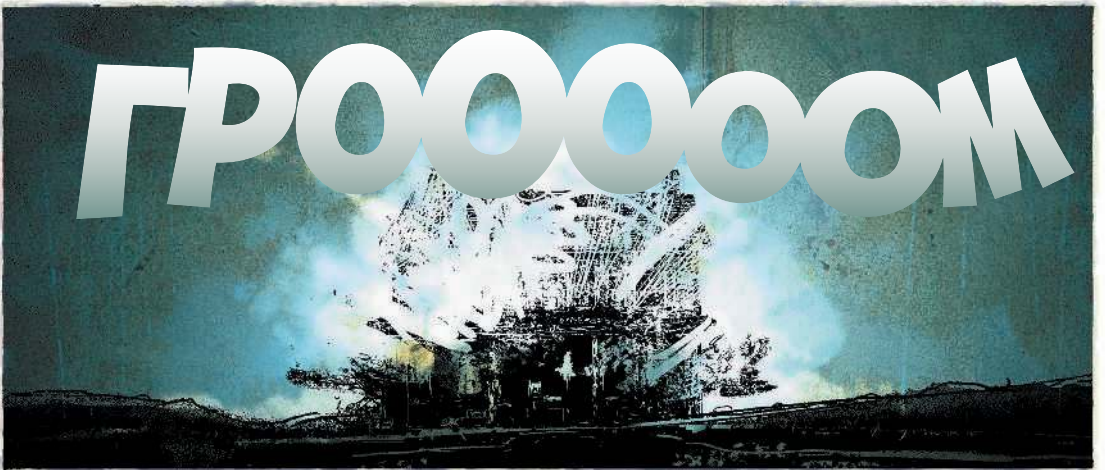
Handwritten notes and letters:
Boston Jan 17 1878
Notice to the
1875
50
13-148
17-18
19-20
21-22
23-24
25-26
27-28
29-30
31-32
33-34
35-36
37-38
39-40
41-42
43-44
45-46
47-48
49-50
51-52
53-54
55-56
57-58
59-60
61-62
63-64
65-66
67-68
69-70
71-72
73-74
75-76
77-78
79-80
81-82
83-84
85-86
87-88
89-90
91-92
93-94
95-96
97-98
99-100

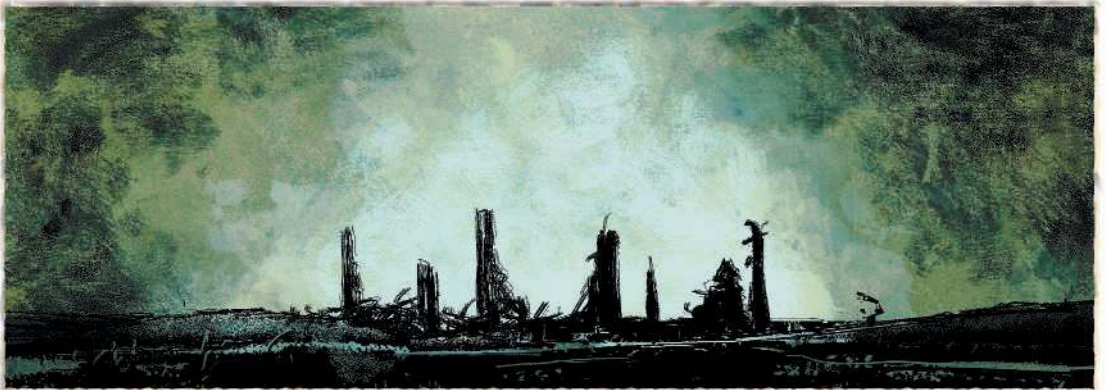


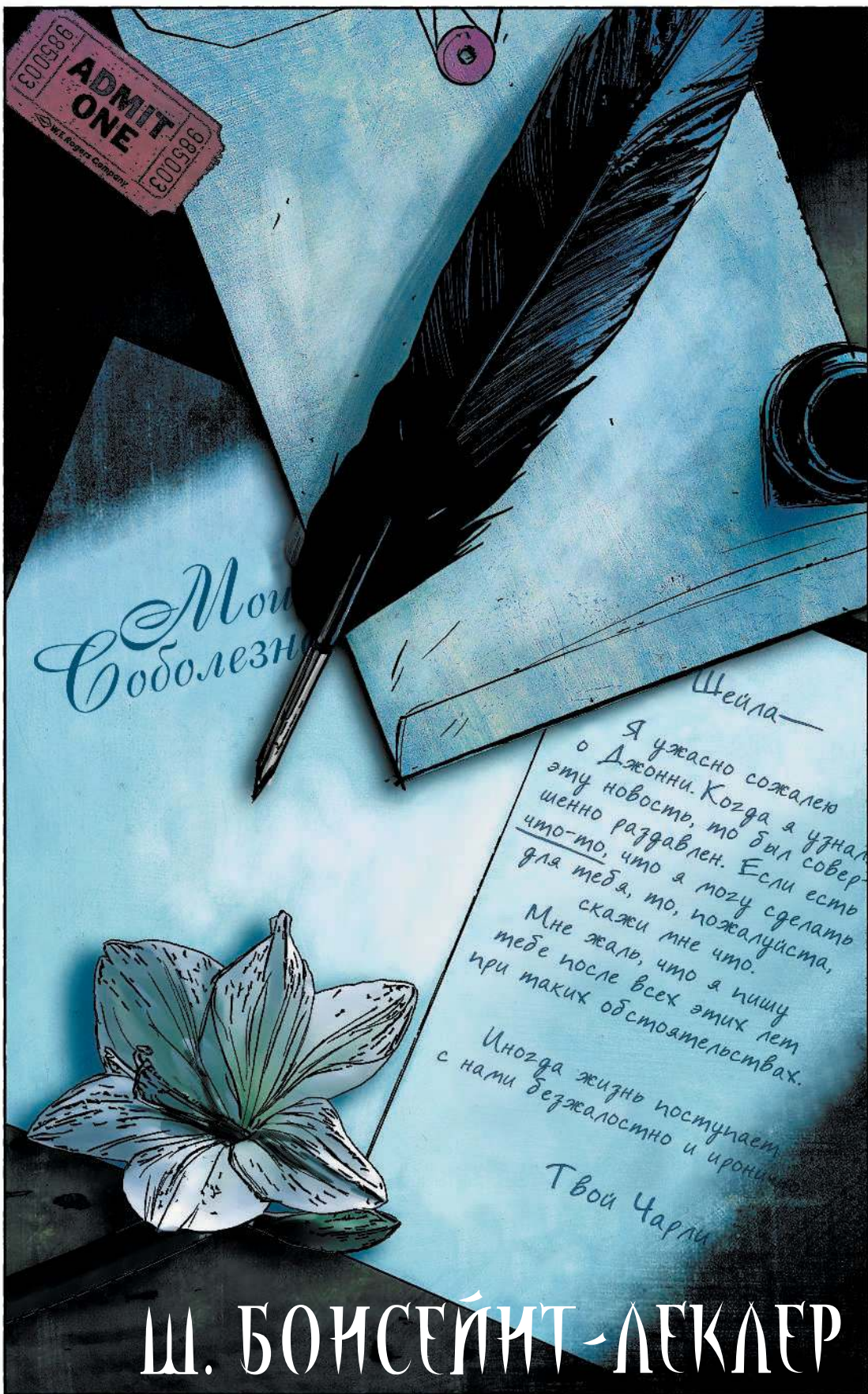
Э. АКЕРМАН

ABONNEMENT
PRIX DE
L'ANNÉE
1878
1879
1880
1881
1882
1883
1884
1885
1886
1887
1888
1889
1890
1891
1892
1893
1894
1895
1896
1897
1898
1899
1900

26 ИЮНЯ 1911







Мои
Соболезн...

Шейла—

Я ужасно сожалею
о Джонни. Когда я узнал
эту новость, то был совер-
шенно раздавлен. Если есть
что-то, что я могу сделать
для тебя, то, пожалуйста,
скажи мне что.
Мне жаль, что я нишу
тебе после всех этих лет
при таких обстоятельствах.

Иногда жизнь поступает
с нами безжалостно и иронично.

Твой Чарли

Ш. БОНСЕЙНТ-ЛЕКЛЕР

28 МАЯ, 2008

Дорогой Чарли...

Непривычно и вместе с тем естественно называть тебя так, хотя последний раз, когда ты виделась, я была вдвое моложе, чем ныне.

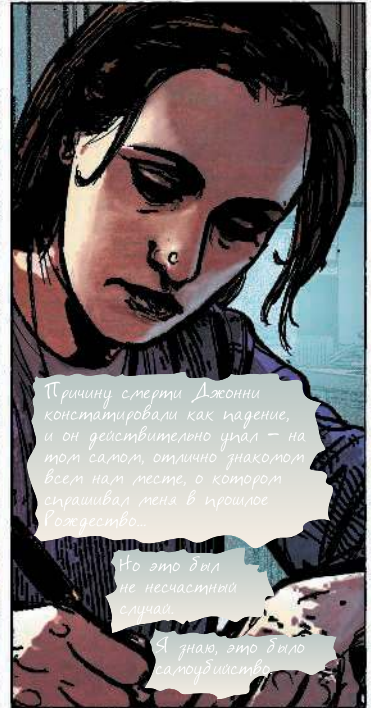
Мне было шестнадцать, и я крепко зачала на тебя. (Ты знал? Ну конечно же знал.)



Теперь я счастливая замужняя женщина с маленьким сыном, а ты — видный медицинский эксперт с собственной колонкой в «Американ репорте».

Спасибо за соболезнования о смерти Джонни.

Ты видел, конечно же, его некролог. «Случайная смерть» может скрывать многие вещи, не так ли?



Причину смерти Джонни констатировали как падение, и он действительно упал — на том самом, отлично знакомом всем нам месте, о котором спрашивал меня в прошлое Рождество.

Но это было не несчастный случай.

Я знаю, это было самоубийство.



Всегда далеко от тех дней, что ты проводишь на рыбалке или в кино в «Селезке» во Фрипорте, верно?

Как врач, ты в курсе, как они распространены среди психиатров вроде Джонни.

Как будто невзгоды пациентов — своего рода кислота, разъедающая защиту их целителя.



Но, судя по материалам, прилагаемым к письму, на самоубийство Джонни повлиял (подтолкнул?) один конкретный пациент.

